Mardi 25 juin 2019

Cours no 51

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **cinquante-et-unième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous continuons l'étude **du premier dialogue de la deuxième leçon** qui relate une discussion entre deux étudiants, **Mohammed, et Ishaq**.

Dans la suite de ce dialogue, **Mohammed pose à Ishaq une nouvelle question** :

مُحَمَّدٌ	:	هَلْ أَنْتَ طالِبٌ في كُلِّيَّةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ ؟
إِسْحاقُ	:	لا، أَنا طالِبٌ في شُعْبَةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ.

La question de Mohammed est **composée de 7 termes** : (هَلْ أَنْتَ طالِبٌ في كُلِّيَّةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ ؟)

≡ (هَلْ) --> particule interrogative (حَرْفُ اسْتِفْهام) qu'on utilise pour **transformer les phrases à la forme interrogative** et demander la confirmation d'une action ou d'une situation, à la manière de la formule « **est-ce que** » en français.

≡ (أَنْتَ) --> pronom personnel (ضَمِير) de la 2e personne du singulier masculin qui correspond au pronom personnel « **tu** » ou « **toi** » en français.

≡ (طَالِبٌ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **étudiant** »

≡ (فِي) --> particule (حَرْف) du cas "indirect" dont la fonction principale est d'indiquer la position, à la manière des prépositions « **à** » ou « **dans** »

≡ (كُلِّيَّةِ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **faculté** » dans le contexte de l'université

≡ (اللُّغَةِ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **langue** », dans le sens d'une langue parlée par un groupe de personnes comme l'arabe, le français, l'anglais etc.

≡ (العَرَبِيَّةِ) --> nom (اِسْم) qui correspond à l'adjectif « **arabe** ».

Traduction littérale : « est-ce que – toi – étudiant – à – la faculté – langue - arabe ? »
Sens de la phrase : « **Est-ce que tu es étudiant à la faculté de langue arabe ? »**

Comme pour les deux répliques précédentes, **cette question** de Mohammed **ne comporte aucun verbe** et interroge sur la situation d'Ishaq dans l'université. On peut donc en conclure que **c'est une phrase nominale** (**جُملَةٌ اسْمِيَّة**).

Cette phrase **commence par la particule** (**هَلْ**) qui a pour fonction de **former une phrase interrogative** et demander à l'interlocuteur de confirmer ce qui la suit.

Pour visualiser le sens de cette phrase en français, il faut à nouveau **imaginer la présence du verbe « être »**, ce qui nous donne :

« **Est-ce que tu es étudiant à la faculté de langue arabe ? »**

Comme nous l'avons vu dans l'étude du titre de cette leçon, **il n'y a pas d'équivalent en arabe littéraire à la préposition « de »** qu'on utilise en français pour relier les noms entre eux et exprimer une relation de possession, d'appartenance ou de spécificité.

Pour exprimer cette relation en arabe, **on utilise l'annexion** (**الْإِضَافَة**), qui consiste simplement à **juxtaposer deux noms**, tout **en respectant certaines règles** sur lesquelles nous allons revenir.

(**في كُلِّيَّةِ اللُّغَةِ**) = « dans la faculté DE langue »

Du point de vue de la déclinaison, nous avons ici **de nombreux éléments** que nous allons maintenant analyser.

Après **la particule interrogative** (**هَلْ**) qui est invariable, nous avons **le pronom personnel** (**أَنْتَ**) qui est **le sujet de cette phrase nominale** (**مُبْتَدَأ**), puisqu'il représente Ishaq, et que c'est à son sujet que Mohammed pose cette question. Comme c'est un pronom personnel, **il est également invariable** et sa terminaison n'est donc pas affectée par la déclinaison.

Vient ensuite **le nom** (**طَالِبٌ**) **qui remplit la fonction de** (**خَبَر**), puisque Mohammed dans sa question, cherche à confirmer le fait qu'Ishaq soit étudiant. Pour le vérifier, il suffit d'effacer les autres éléments de la phrase pour constater que la phrase est bien complète.

(**هَلْ أَنْتَ طالِبٌ**) = « est-ce que tu es étudiant ? »

Par sa fonction de (**خَبَر**), le nom (**طَالِبٌ**) est donc **au cas de déclinaison** "**régulier**", comme l'indique la voyelle "dhamma" (**ـُ**) que l'on trouve à sa terminaison.

Nous avons ensuite **la particule** (**فِي**) qui est **une particule du cas** "**indirect**", qu'on appelle en arabe (**حَرْفُ الْجَرّ**). Comme toutes les autres particules, **elle est invariable**, mais elle implique que **le nom qui la suit soit au cas de déclinaison** "**indirect**", comme l'indique la voyelle "kasra" (**ـِ**) que l'on trouve à la terminaison du nom (**كُلِّيَّةِ**) qui signifie « faculté ».

Ce nom (كُلِّيَّةِ) est lui-même **"annexé"** (مضاف) au nom (اللُّغَةِ) qui lui fait suite, pour indiquer que la faculté est consacrée à la langue. Comme nous l'avons vu dans les cours 47 et 48, **cette position de** (مضَاف) **lui interdit d'avoir la particule** (ال) **à son début**, et le **"tanwin"**, la double voyelle, **à sa terminaison**.

(فِي كُلِّيَّةِ اللُّغَةِ) = « dans la faculté DE langue »

Le nom (اللُّغَةِ) est donc **"annexant"** (مُضَافٌ إِلَيْهِ), et il est par conséquent **au cas** "**indirect**" de déclinaison, comme l'indique la voyelle "kasra" (ـِ) à sa terminaison.

Enfin, la phrase termine par **l'adjectif** (العَرَبِيَّةِ) qui **qualifie le nom** (اللُّغَةِ) et **s'accorde avec lui** en genre, en nombre, en définition et en déclinaison. Il est donc lui **aussi au cas de déclinaison** "**indirect**" marqué par la voyelle "kasra" (ـِ) à sa terminaison.

(فِي كُلِّيَّةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ) = dans la faculté DE langue arabe »

Pour résumer nous avons **dans cette phrase 3 mots invariables** qui ne sont donc pas affectées par la déclinaison : **Les 2 particules** (هَلْ) et (فِي), **et le pronom personnel** (أَنْتَ) qui remplit la fonction de (مَبْتَدَأ), puisque c'est à son sujet que la question est posée.

Tous les autres noms de cette phrase sont déclinables. Le nom (طَالِبٌ) qui remplit la fonction de (خَبَر) est au cas de déclinaison "régulier" marqué par la voyelle "dhamma" (ـُ).

Le nom (كُلِّيَّةِ) est au cas de déclinaison "indirect" marqué par la voyelle "kasra" (ـِ), puisqu'il est précédé de la particule du cas "indirect" (فِي).

Le nom (اللُّغَةِ) est (مُضَافٌ إِلَيْهِ) puisqu'il annexe le nom qui le précède, et se retrouve donc au cas de déclinaison "indirect" marqué par la voyelle "kasra" (ـِ).

Enfin, l'adjectif (العَرَبِيَّةِ) est également au cas de déclinaison "indirect" marqué par la voyelle "kasra" (ـِ), puisqu'il s'accorde avec le nom (اللُّغَةِ) qu'il qualifie.

L'ensemble nous donne donc :

(هَلْ أَنْتَ طالِبٌ في كُلِّيَّةِ اللُّغَةِ العَرَبيَّةِ ؟)

« **Est-ce que tu es étudiant à la faculté de langue arabe ?** »

Voilà pour aujourd'hui, **ce 51e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

Dans le prochain mini-cours, **nous étudierons la réponse d'Ishaq** qui est très similaire à cette question de Mohammed, mais qui nous permettra de mettre en évidence de nouvelles notions qui vous serons certainement très utiles.

wa s-salaam alaykum.